

# 映画英語教育学会



ATEM (The Association for Teaching English Through Movies)

## 第4回 北海道支部大会

The 4th ATEM Hokkaido Chapter Conference

平成 27 年 3 月 21 日 (土・祝) Saturday, March 21, 2015

場所：小樽商科大学札幌サテライト Venue: Otaru University of Commerce Sapporo Satellite  
(札幌市中央区北 5 条西 5 丁目 7 番地 sapporo55ビル 3F JR 札幌駅西口前「紀伊國屋書店」上  
3F, Sapporo 55 Building, the West Exit, JR Sapporo Station, above Kinokuniya Bookstore )

参加費：500 円(資料代、コーヒー&菓子含む)、ATEM 会員および学生(学生証提示)無料  
Fees: 500 yen (materials, coffee & sweets, free for ATEM members & students)

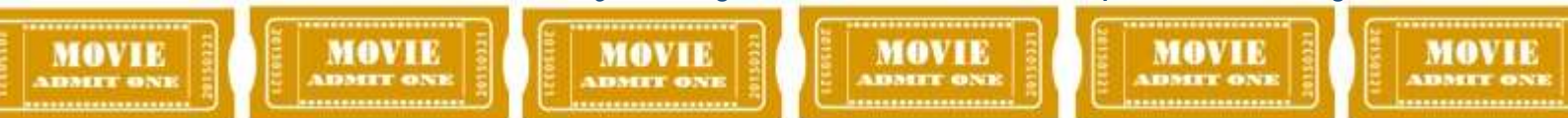
特別企画は  
参加無料

※サンドイッチ・ランチボックス (300 円) を事前メール (下記参照) 申込みにて承ります。(期限：3/13(金)正午。代金は当日受付時)

10:30	開場・受付	Registration
11:00	開会式	Opening Address
11:10 研究発表(1)	秋山敏晴 (ATEM 北海道支部長、北海道科学大学) 「学校英語教育と映画活用の関連」	Presentation (1) by Akiyama Toshiharu (Hokkaido University of Science)
11:40 研究発表(2)	ピーター・ランバート (札幌開成高校) You say Snoopy. I say Peanuts - Charlie Brown says Good grief! (The Body and Spoken English of Problem Solving that Peanuts can Teach our Students)	Presentation (2) by Peter Lambert (Sapporo Kaisei High School)  *English Presentation
12:10	ランチタイム・セッション (ポスター発表、教材シェア)	Lunch Time Session: Poster Sessions
13:30 研究発表(3)	倉田誠 (ATEM 会長、京都外国語大学) 「学会の方針解説:ATEM の立ち位置と方向性」	Presentation (3) by Kurata Makoto (ATEM President, Kyoto University of Foreign Studies)
14:00 研究発表(4)	角山照彦 (広島国際大学) 「医療系クラスにおける映画の教材化に関する 実例研究-『レナードの朝』、『パッチ・アダムス』 を活用してみた」	Presentation (4) by Kadoyama Teruhiko (Hiroshima International University)
14:30 研究発表(5)	藤枝善之 (京都外国語大学) 「映画の日本語字幕を英語教育に活用する-戸田 奈津子訳を教材に-」	Presentation (5) by Fujie Yoshiyuki (Kyoto University of Foreign Studies)
15:00	コーヒー・ブレイク	Coffee Break (free coffee and sweets)
15:30	<div data-bbox="47 1814 239 1971" data-label="Text"> <p>各ブースで映画英語 学習ティップシート がもらえます!</p> </div> <div data-bbox="255 1769 606 1993" data-label="Text"> <p>【支部特別企画】 ～映画英語学習ティップ～ 教員 (中学/高校/大学)、 大学院生、専門家 (通訳/ 翻訳/国際ビジネス) による 個別アドバイスコーナー</p> </div> <div data-bbox="638 1792 877 1993" data-label="Text"> <p>特別企画 参加無料 お気軽にどうぞ 学習者歓迎</p> </div>	<p>Special Session: "Tips for Teaching &amp; Learning English through movies"</p> <p>Booths for academic questions related to research, teaching and learning English</p> <p>Booths for career questions related to translation, interpretation, and international business [Admission free]</p>
17:20	閉会式	Closing Address

お申込み・お問合せ Contact: hokkaido@atem.org

ATEM-Hokkaido URL <http://www.atem.org/hokkaido>



**【研究発表(1)】 秋山 敏晴 (北海道科学大学)**

Presentation (1) by Akiyama Toshiharu (Hokkaido University of Science)

**「学校英語教育と映画活用の関連」**

1970年代を境に、わが国の学校における英語教育は一貫して「学習者の英語でコミュニケーションを図ろうとする態度を育成すること」に力を注いできています。この考えを支えているコミュニケーション観や指導法などを明らかにしてみると、英語教育に映画を取り入れることが有効な手段となることが見えてきます。本発表では、わが国の英語教育と映画活用の接点を考えてみます。

**“Great Benefit of Making Use of Movies in School English Education in Japan”**

The overall objective of teaching foreign languages in Japanese schools is to develop students' communication abilities, deepening their understanding of language and culture fostering a positive attitude toward communication through foreign languages. I would like to throw light on benefits of making use of movies in English classes given to achieve the objective above.

**【研究発表(2)】 ピーター・ランバート (札幌開成高校)**

Presentation (2) by Peter Lambert (Sapporo Kaisei High School) \*英語発表

**“You say Snoopy. I say Peanuts - Charlie Brown says Good grief! (The Body and Spoken English of Problem Solving that *Peanuts* can Teach our Students)”**

Snoopy is cool - Joe Cool in fact, but Charlie Brown may be the creator's (Charles M. Shultz) alter ego. As I have mellowed at my teacher's rostrum over the years, I too have come to identify with Snoopy's owner; however, a close second is the sage and oft times creatively eloquent Linus Van Pelt.

How to share my love of *Peanuts* cartoons with my EFL students in a meaningful / memorable ATEM way of selecting episodes for teaching material and evaluating their usefulness; there's the rub.

I've chosen some episodes that feature problem solving *Peanuts*-style through happenstance and / or hard work. Problem solving for me is synonymous with Bloom's Taxonomy (BT). In some teachers' circles, this is a well known, sequence that evaluates thinking and skills acquisition from the very basic level 1, comprehension testing, focusing on memory related activities, right up to the highest, level 6, where students are creating, for example, a problem-solving device.

Ideally, my audience will come away with some knowledge of BT and enjoy exploring how to apply it to *Peanuts* characters' amusing body and soul problem solving, and if the world of research, language education and society in general benefit - great.

**【研究発表(3)】 倉田 誠 (ATEM 会長、京都外国語大学)**

Presentation (3) by Kurata Makoto (ATEM President, Kyoto University of Foreign Studies)

**「学会の方針解説:ATEMの立ち位置と方向性」**

**“This is where ATEM stands and where it's heading for.”**

**【研究発表(4)】 角山 照彦 (広島国際大学)**

Presentation (4) by Kadoyama Teruhiko (Hiroshima International University)

**「医療系クラスにおける映画の教材化に関する実例研究—『レナードの朝』、『パッチ・アダムス』を活用してみて」**

本発表は、学習者の専攻分野に関連した映画の活用という視点から、医療系学部の英語授業向けに開発したeラーニング教材について報告する。教材は、『レナードの朝』(*Awakenings*)、『パッチ・アダムス トゥルー・ストーリー—』(*Patch Adams*)の2作品をベースとしており、授業に適した場面とその活用法を提示し、学生への試用結果と共に紹介する。

**“Exploring ways to use medical-themed films in English classes - Based upon the films “Awakenings” and “Patch Adams”-”**

The selection of a film is a critical issue in film-based language classes, and the use of a film closely related to learners' major has the potential to motivate them further in their study of both language and their chosen field. This presentation reports on the course materials developed for pharmaceutical science and nursing majors, based upon two such films, “Awakenings” and “Patch Adams.”

**【研究発表(5)】 藤枝 善之 (京都外国語大学)**

Presentation (5) by Fujie Yoshiyuki (Kyoto University of Foreign Studies)

**「映画の日本語字幕を英語教育に活用する—戸田奈津子訳を教材に—」**

英米の映画の日本語字幕は、語用論や対照言語学の観点から興味深い教材を提供してくれます。今回は、戸田奈津子が翻訳した『タイタニック』『ミス・ダウト』の字幕を採り上げ、前者は文化に基づく語用論(会話の推意)について、後者は英語と日本語の意味構造の違いについて考察し、授業への利用法の紹介と提案を行います。

**“Teaching English through Japanese subtitles of movies”**

The Japanese subtitles of American and British movies provide good materials to study English linguistics. In this presentation, we examine conversational implicatures in pragmatics and some differences between English and Japanese in semantics, using Japanese subtitles of two American movies.